Manual de Instrucciones
Campanas Extractoras DH-60/ 70/ 90/ 110

Bedienungsanleitung
Dunstabzugshauben DH-60/ 70/ 90/ 110

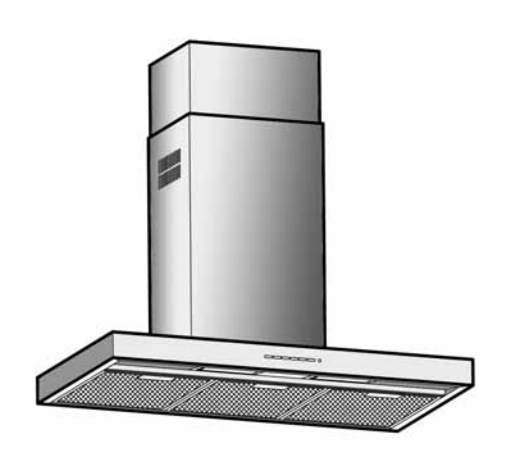
Instructions Manual
Kitchen Hoods DH-60/ 70/ 90/ 110

Manuel d'instructions
Hottes aspirantes DH-60/ 70/ 90/ 110

Manual de Instruções
Exaustores DH-60/ 70/ 90/ 110

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
ΚΑΜΙΝΑΔΑ ΤΟΙΧΟΥ DH-60/ 70/ 90/ 110

Kullanım Kılavuzu
Davlumbaz DH-60/ 70/ 90/ 110



Rev. 1205



E

Estimado cliente:

Le felicitamos por su elección. Estamos seguros que este aparato, moderno, funcional y práctico, construido con materiales de primera calidad, ha de satisfacer plenamente sus necesidades.
Lea todas las secciones de este MANUAL DE INSTRUCCIONES antes de utilizar la campana por primera vez, a fin de obtener el máximo rendimiento del aparato y evitar aquellas averías que pudieran derivarse de un uso incorrecto, permitiéndole además solucionar pequeños problemas.
Guarde este manual, le proporcionará información útil sobre su campana en todo momento y facilitará el uso de la misma por parte de otras personas.

Instrucciones de Seguridad

- Respete las disposiciones locales vigentes en cuanto a instalaciones eléctricas domésticas y evacuación de gases.
- Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponden con las indicadas en la etiqueta situada en el interior de la campana.
- En caso de que su aparato no lleve cable de alimentación con clavija de conexión, se debe conectar a la red utilizando un interruptor de corte omnipolar, con una separación mínima de contactos de 3 mm. NO SE PUEDE SUSTITUIR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN, SALVO POR UN SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO.
- Una vez instalada la campana asegúrese de que el cable de alimentación a la red no está en contacto con aristas metálicas vivas.
- Evite conectar el aparato a conductos que se utilicen para la evacuación de humos originados por una energía distinta a la eléctrica. p.ej: calderas, chimeneas, etc.
- La habitación debe estar provista de una ventilación adecuada si se va a utilizar la campana simultáneamente con aparatos alimentados por energía diferente a la eléctrica. p. ej: cocinas a gas.
- La acumulación excesiva de grasa en la campana y filtros metálicos origina riesgo de incendio y goteo, es por ello necesario lavar el interior de la campana y los filtros metálicos una vez al mes como mínimo.
- La parte inferior de la campana debe situarse como mínimo a 50 cm. de altura sobre encimeras eléctricas y a 65 cm. en encimeras a gas o mixtas. OBSERVE LAS INDICACIONES MÍNIMAS DEL FABRICANTE DE LA ENCIMERA.
- Nunca deje los quemadores de gas encendidos sin un recipiente que los cubra. La grasa acumulada en los filtros puede gotear o inflamarse por efecto del aumento de temperatura.
- Evite cocinar debajo de la campana si no están colocados los filtros metálicos, p.ej. mientras se están limpiando en el lavavajillas.
- No está permitido flamear debajo de la campana.
- Desconecte el aparato antes de realizar cualquier manipulación en su interior. p.ej durante la limpieza o el mantenimiento.
- Le recomendamos usar guantes y extremar la precaución cuando limpie el interior de la campana.
- Su campana está destinada para el uso doméstico y únicamente para la extracción y purificación de los gases provenientes de la preparación de alimentos. El empleo para otros usos es bajo su responsabilidad y puede ser peligroso. El fabricante no se responsabiliza de los daños originados por un uso indebido del aparato.
- Para cualquier reparación debe dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica de **TEKA** más cercano, usando siempre repuestos originales. Las reparaciones o modificaciones realizadas por personal no cualificado pueden ocasionar daños al aparato o un mal funcionamiento, poniendo en peligro su seguridad.
- Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como “Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos”. La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos, .
- Cuando la campana de cocina se ponga en funcionamiento al mismo tiempo que otros aparatos alimentados por una energía distinta de la eléctrica, la salida de aire no debe ser superior a 4Pa (4 x 10^{-5} bar).

Indice

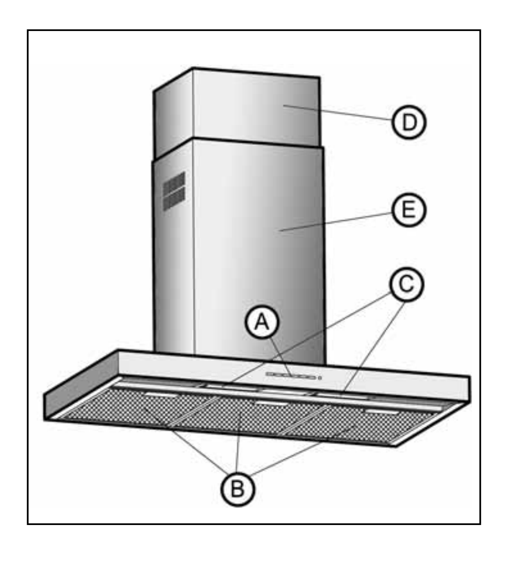
Descripción del aparato

A Mando con pulsadores para luz y velocidad con piloto indicativo de funcionamiento.

B Filtros metálicos.

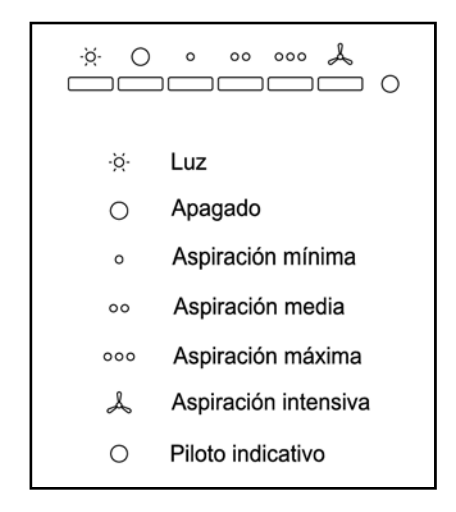
C Lámparas - 40 W (E-14).

D, E Cubretubos, regulables en altura.



Instrucciones de uso

Accionando el mando como se indica en la figura podrá controlar las funciones de la campana.



Para conseguir una mejor aspiración le recomendamos poner en funcionamiento la campana unos minutos antes de cocinar para que el flujo de aire sea contínuo y estable al momento de aspirar los humos.

De igual modo, mantenga la campana funcionando unos minutos después de cocinar para el total arrastre de humos y olores al exterior.

E

Limpieza y Mantenimiento

Al realizar labores de limpieza y mantenimiento asegúrese de cumplir las Instrucciones de Seguridad indicadas en la página 2.

Limpieza del cuerpo de la campana

- Si su campana es de acero inoxidable, utilice limpiadores especializados para este material siguiendo las instrucciones del proveedor del producto.
- En ningún caso use estropajos metálicos ni productos abrasivos o corrosivos.
- Seque la campana utilizando un paño que no desprenda pilosidades.
- No es aconsejable la utilización de aparatos de limpieza por vapor para realizar esta tarea.

Limpieza de Filtros Metálicos

Para extraer los filtros de sus alojamientos haga una leve presión sobre los dispositivos de enclavamiento y luego tire de ellos.

Los filtros metálicos se pueden limpiar dejándolos en agua caliente y detergente neutro hasta que se disuelva la grasa y después aclarando bajo el grifo o utilizando productos específicos para grasa. También se pueden limpiar en lavavajillas. En este caso, es aconsejable colocarlos en posición vertical para evitar que se depositen restos de comida sobre los mismos.

La limpieza en lavavajillas puede deteriorar la superficie metálica (ennegreciéndola) sin que esto afecte a su capacidad de retención de grasas.

Una vez limpios déjelos secar libremente y posteriormente colóquelos en la campana.

Cambio de Luces

Fig. 2 (Pag. 31)

Proceda del modo siguiente:

- Retire los filtros metálicos. Afloje los tornillos (sin quitarlos) del limpiafácil (K), desplácelo suavemente y retírelo.
- Afloje los tornillos (B) para abatir la tapa embellecedora (A).
- Cambie la lámpara averiada/fundida (E). La potencia máxima de las lámparas es de 40 W (E-14).
- Vuelva a montar el soporte (A).
- Vuelva a montar el limpiafácil (K). Coloque los filtros metálicos.

Si algo no funciona

Antes de llamar al Servicio Técnico haga las siguientes comprobaciones:

Problema	Posible causa	Solución
La campana no funciona.	El cable de alimentación de la campana no está conectado a la red. No hay corriente en la red.	Conecte el cable de alimentación a la red. Asegúrese de que la red tenga corriente.
La campana no aspira lo suficiente o vibra.	Filtros saturados de grasa. Obstrucción en el conducto de salida de aire.	Sustituya o limpie los filtros de carbón activo y/o metálicos según sea el caso. Elimine la obstrucción.
Las lámparas no iluminan.	Las lámparas están fundidas. Las lámparas están flojas.	Sustituya las lámparas. Apriete las lámparas.

Dimensiones y Características

Veáse pág. 30.

TEKA INDUSTRIAL S.A., se reserva el derecho de introducir en sus aparatos las correcciones que considere necesarias sin perjudicar sus características esenciales.

Accesorios suministrados

1	Reducción 150/ 120 mm.
2	Soportes para cubretubo.
2	Soportes pared.
4	Tornillos M4 x 12.
6	Tacos de sujeción (Ø8 x 40).
6	Tirafondos (Ø5 x 45).
4	Tacos de sujeción (Ø6 x 30).
4	Tirafondos (Ø4 x 30).
2	Arandelas (Ø6,4 x Ø18).
2	Arandelas (Ø6,4 x Ø12).
2	Tornillos (Ø3,9 x 13).
2	Grapas tuerca.

Instalación

Fig. 1 (Pag. 31)

Al instalar la campana asegúrese de cumplir las Instrucciones de Seguridad indicadas en la página 2.

Para obtener un rendimiento óptimo el conducto al exterior no deberá ser superior a CUATRO METROS, tener más de dos ángulos de 90°, y su diámetro debe ser al menos Ø120.

1) Trace y taladre en la pared los puntos para fijar los tacos de sujeción (P) (Ø8 x 40) y (J) (Ø6 x 30).

2) Atornille los soportes (O) a la pared con los tirafondos (Q) (Ø5 x 45) y el soporte (H) con los tirafondos (I) (Ø4 x 30), según fig. 1.

3) Cuelgue la campana en los soportes montados (O). Nivele el aparato apretando los tornillos (L) (M4 x 12).

4) Retire los filtros metálicos. Afloje los tornillos (sin quitarlos) del limpiafácil (A19), desplácelo suavemente y retírelo.

5) Trace la situación de los tacos de seguridad (R) (Ø8 x 40) a través del interior de la campana.

6) Descuelgue la campana.

7) Taladre la pared y coloque los tacos (R) (Ø8 x 40).

8) Cuelgue la campana, apriete los tornillos (M) (M4 x 12) con las arandelas (A3) (Ø6,4 x Ø12) y los tirafondos (S) (Ø5 x 45) con las arandelas (T) (Ø6,4 x Ø18).

9) Vuelva a montar el limpiafácil (A19). Coloque los filtros metálicos.

10) Monte los cubretubos, fijando el inferior en el soporte (H), según detalle de la fig. 1. Eleve el cubretubo superior hasta el lugar deseado y marque su contorno en la pared. Retire los cubretubos.

11) Coloque las grapas (F) en el soporte (C).

12) Centre el soporte (C) sobre el contorno marcado; trace y taladre los puntos de fijación de los tacos (E) (Ø6 x 30). Fije el soporte (C) con los tirafondos (D) (Ø4 x 30).

13) Coloque la pieza (B) si el tubo interior (no suministrado) es Ø120.

14) Fije el tubo interior con una abrazadera (no suministrada) a (B) o a la salida del motor según sea el caso.

15) Una vez colocado el tubo interior, coloque el cubretubo inferior sobre la campana y fije el cubretubo superior con los tornillos (G) (Ø3,9 x 13).

Filtros de Carbón Activo (Opcional)

Cuando no sea posible la evacuación de gases al exterior, la campana puede configurarse para purificar el aire recirculándolo a través de filtros de carbón activo.

La duración de los filtros de carbón activo es de tres a seis meses, dependiendo de las condiciones particulares de uso. Estos filtros no son lavables ni regenerables. Una vez agotada su vida útil deberán reemplazarse.

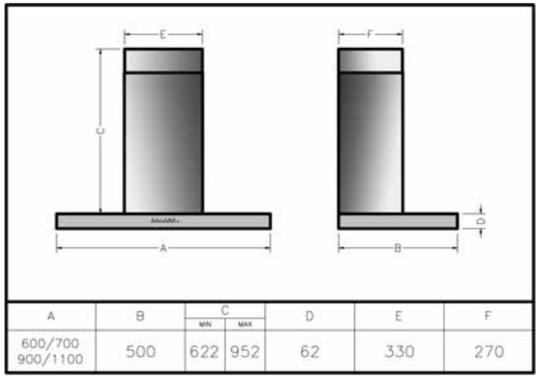
Fig. 3 (Pag. 31)

1) Retire los filtros metálicos. Afloje los tornillos (sin quitarlos) del limpiafácil (K), desplácelo suavemente y retírelo.

2) Sitúe los filtros en la sección lateral de aspiración del motor haciendo coincidir los orificios de los filtros (A) con los pivotes (B) de la carcasa del motor. Gire en el sentido que se indica en la figura.

3) Vuelva a montar el limpiafácil (K). Coloque los filtros metálicos.

4) Retire los cubretubos (E). Coloque el difusor (C) sobre la sección de salida de aire del motor. Vuelva a colocar los cubretubos (E).





Código Técnico	Tensión (V) de red	Frecuencia (Hz) de red	Potencia (W) de luces/ motor	Caudal de aspiración
*	220 – 240	50/ 60	2 x 40/ 250	880 m^3/ h
*	110 – 120	60	2 x 40/ 270	780 m^3/ h

* Ver Placa de Características en el interior de la campana.

CODE NR.	NETZSPANNUNG (V)	FREQUENZ (Hz)	NENNLEISTUNG (W) LAMPEN / MOTOR	LEISTUNG
*	220 – 240	50/ 60	2 x 40/ 250	880 m^3/ h

* Siehe Typenschild im Innern der Dunstabzughauben.

Technical Code	Network Tension (V)	Network Frequency (Hz)	Lights/ Motor Power (W)	Motor Volume
*	220 – 240	50/ 60	2 x 40/ 250	880 m^3/ h
*	110 – 120	60	2 x 40/ 270	780 m^3/ h

* Check Characteristics label inside the hood.

Code Technique	Tension (V) Réseau	Fréquence (Hz) Réseau	Puissance (W) Lumières/ Moteur	Débit Moteur
*	220 – 240	50/ 60	2 x 40/ 250	880 m^3/ h

* Voir Plaque des Caractéristiques à l´intérieur de la hotte.

Código Técnico	Tensão (V) Da Rede	Frequência (Hz) Da Rede	Potência (W) Das Luzes / Motor	Caudal De Aspiração
*	220 – 240	50/ 60	2 x 40/ 250	880 m^3/ h

* Vêr Placa de características no interior do exhaustor.

Τεχνικός Κωδικός	Τάση Δικτύου (V)	Συχνότητα Δικτύου (Hz)	Ισχύς Φώτος/ Μοτέρ (W)	Απόδοση Μοτέρ
*	220 – 240	50/ 60	2 x 40/ 250	880 m^3/ h

* Ελέγξτε την Ταμπέλα Τεχνικών Χαρακτηριστικών μέσα στον απορροφητήρα.

Teknik Kodu	Hat Gerilimi (V)	Hat Frekansı (Hz)	Işık/ Motor Gücü (W)	Çekiş Gücü
*	220 – 240	50/ 60	2 x 40/ 250	880 m^3/ h

* Cihazın üzerindeki teknik özellikler etiketini kontrol ediniz.

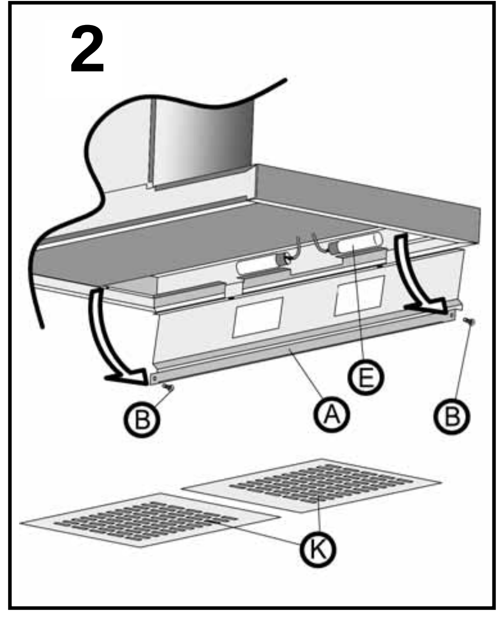
1

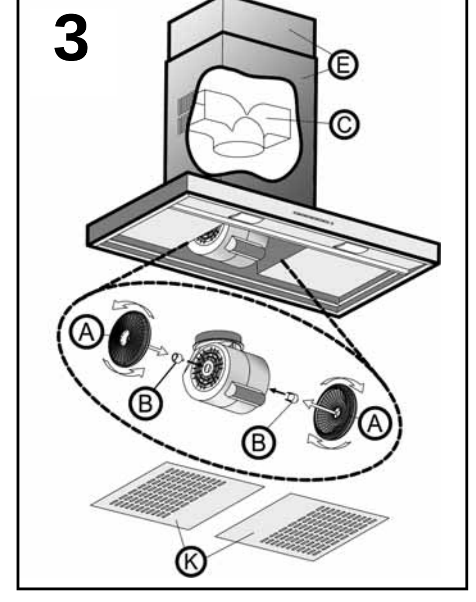
E C F G D J H O P Q R S T B L A3 I M A19

38 77 38

290 335 115

MIN 500 MIN 650





COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	PHONE	FAX
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GES.M.B.H.	43	1 - 86680-0	1 - 86680-72
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2466-8740	2466-7687
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2-273.19.45	2-273.10.88
China	Shanghai	TEKA CHINA LTD.	86	21 - 6236 - 2375	21 - 6236 - 2379
Czech Republic	Brno	TEKA-CZ, S.R.O.	42	05-4921 - 0478	05 - 4921 - 0479
France	Saint Ouen l'Aumône	TEKA FRANCE SAS	33	0820 07 27 47	01 34 30 15 96
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210-9760283	210-9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1-354-21-10	1-354-21-15
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA BUANA	62	21 - 39052 - 74	21 - 39052 - 79
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN. BHD.	60	3 - 762.01.600	3 - 762.01.626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. DE C.V.	52	555 - 762.04.90	555 - 762.05.17
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22 - 738.32.80	22 - 738.32.89
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGUESA LTDA.	351	234 - 32.95.00	234 - 32.54.57
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095-737-4689	095-737-4690
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE LTD.	65	6-73-42415	6-73-46881
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 - 5164954	2 - 9021484
The Netherlands	Zoetermeer	TEKA B.V.	31	79-345.15.89	79-345.15.84
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNIK MUTFAK A.S.	90	212 - 274.61.04	212 - 274.56.86
U. K.	Abingdon	TEKA PRODUCTS (UK) LTD.	44	1235 - 86.19.16	1235 - 83.51.07
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	800-419-9344	813-228-8604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	212 - 291.28.21	212 - 291.28.25



Mod. 4.882 - Gráficas Alhambra

Teka Industrial, S.A.

Cajo, 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34 - 942 - 35 50 50
Fax: 34 - 942 - 34 76 94
http://www.teka.net

Teka Küchentechnik GmbH

Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Tel.: 49 - 2771 - 8141-0
Fax: 49 - 2771 - 8141-10
http://www.teka.net